

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Wisdom of Solomon, Chapter 19

ΣΟΦΙΑ ΣΟΛΟΜΩΝΤΟΣ ΙΘ΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Wisdom 19 concludes the long exodus meditation by drawing together Egypt's final pursuit, Israel's passage through transformed creation, the memory of plague and provision, and a final theological reflection on the reordering of the elements.

Translation & textual notes

The Greek text of Wisdom of Solomon 19 follows the standard critical text of the Septuagint as established in the Rahlfs-Hanhart edition (Septuaginta, rev. ed. 2006), an ancient and public-domain text; the critical apparatus is not reproduced. Wisdom 19 concludes the long exodus meditation by drawing together Egypt's final pursuit, Israel's passage through transformed creation, the memory of plague and provision, and a final theological reflection on the reordering of the elements. The chapter insists that the same creation can become judgment for the wicked and safe passage for the righteous because the whole cosmos answers to God's command. It also sharpens the ethical indictment of the oppressors by

stressing their hatred of strangers and even of benefactor guests. The remarkable musical image in the closing section interprets the miracles not as chaos but as re-tuned order: the elements keep their identity while changing their roles in service of divine mercy and justice. The book finally ends not in abstraction but in doxology, confessing that the Lord magnified and glorified his people and stood by them in every time and place.

Discourse structure of the chapter

A · 19:1-5

The Egyptians complete their own ruin by pursuing those they had expelled

The chapter opens by explaining Egypt's final pursuit of Israel as the deserved completion of judgment, turning a once-eager dismissal into irrational chase and making the same history yield opposite outcomes for the two peoples.

B · 19:6-9

Creation is refashioned to guard Israel and turn deliverance into praise

The exodus is retold as a cosmic reconfiguration in which cloud, sea, dry land, and pasture-like safety serve God's command so that the whole people pass through unharmed and praise their deliverer.

C · 19:10-12

The people remember both plague and provision in the strange generation of creatures

Israel recalls the earlier plague-creatures of Egypt and the later gift of quail in the wilderness, showing that creation can become either judgment or provision according to God's purpose.

D · 19:13-17

Hostility to strangers and benefactors justly brings darkness and punishment

The sinners are condemned for a more grievous inhospitality that enslaved benefactor strangers, and their punishments are defended as just extensions of their own wicked social practices.

E · 19:18-22

The transformed elements testify that the Lord glorifies his people everywhere

The closing reflection likens the miracles to a musical reordering of the elements and ends by confessing that in every time and place the Lord magnified, glorified, and never abandoned his people.

1 τοῖς δὲ ἀσεβέσιν μέχρι τέλους ἀνελεήμων θυμὸς ἐπέστη προήδει γὰρ αὐτῶν καὶ τὰ μέλλοντα

But upon the ungodly, to the very end, merciless wrath came, for he knew beforehand also their future deeds:

judgment ASYNDETON

The closing chapter opens by restating that the ungodly eventually meet merciless wrath because God knows their future actions in advance.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δὲ

but

X · δέ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀσεβέσιν

ungodly

A3H DPM · ἀσεβής

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἀσεβής: meaning 'ungodly'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

μέχρι

until

P · μέχρι

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

μέχρι: meaning 'until'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τέλους

end / completion

N3E GSN · τέλος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

τέλος: meaning 'end'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἀνελεήμων

merciless

A3 NSM · ἀνελεήμων

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀνελεήμων: meaning 'merciless'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

θυμὸς

venom / rage

N2 NSM · θυμός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θυμός: meaning 'venom'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐπέστη

ἵστημι + ἐπι

VHI AAI3S · ἵστημι + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἵστημι + ἐπι: meaning 'ἵστημι + ἐπι'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

προήδει

knew beforehand

VXI YAI3S · οἶδα + προ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

οἶδα + προ: meaning 'knew beforehand'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

γάρ

for

X · γάρ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

D · καί

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μέλλοντα

things to come

V1 · παπαπν μέλλω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπαπν μέλλω: meaning 'things to come'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

2 ὅτι αὐτοὶ ἐπιτρέψαντες τοῦ ἀπιέναι καὶ μετὰ σπουδῆς προπέμψαντες αὐτοὺς διώξουσιν μεταμεληθέντες

that though they had themselves permitted them to depart and had even sent them away with eagerness, they would pursue them after changing their minds.

exposition ASYNDETON

Their later pursuit of Israel exposes the instability and bad faith already present in their earlier permission and eager send-off.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αὐτοὶ

he / she / it

RD NPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτοὶ: meaning 'he'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπιτρέψαντες

having permitted

VA · ααπνπμ τρέπω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ααπνπμ τρέπω + ἐπι: meaning 'having permitted'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀπιέναι

ἀπιέναι

V9 PAN · εἶμι + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

εἶμι + ἀπο: meaning 'ἀπιέναι'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μετά

with / after

P · μετά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

μετά: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σπουδῆς

diligence

N1 GSF · σπουδή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

σπουδή: meaning 'diligence'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

προπέμψαντες

having sent on

VA · ααπνπμ πέμπω + προ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ααπνπμ πέμπω + προ: meaning 'having sent on'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτούς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

διώξουσιν

they will pursue

VF FAI3P · διώκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

διώκω: meaning 'they will pursue'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μεταμεληθέντες

having changed their minds

VC · αππνπμ μελέω + μετα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

αππνπμ μελέω + μετα: meaning 'having changed their minds'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

3 ἔτι γὰρ ἐν χερσὶν ἔχοντες τὰ πένθη καὶ προσοδυρόμενοι τάφοις νεκρῶν ἕτερον ἐπεσπᾶσαντο λογισμὸν ἀνοίας καὶ οὓς ἰκετεύοντες ἐξέβαλον τούτους ὡς φυγάδας ἐδίωκον

For while they still had mourning in their hands and were lamenting at the graves of the dead, they took up another foolish plan and pursued as fugitives those whom they had cast out with entreaties.

exposition ASYNDETON

Even while mourning the dead, they embraced another irrational plan and chased those whom they had expelled with pleas.

ἔτι

still

D · ἔτι

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἔτι: meaning 'still'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γὰρ

for

X · γὰρ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

γὰρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

χερσὶν

hand

N3 DPF · χεῖρ

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

χεῖρ: meaning 'hand'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἔχοντες

holding

V1 · παπνπι ἔχω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνπι ἔχω: meaning 'holding'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πένθη

πένθη

N3E APN · πένθος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πένθος: meaning 'πένθη'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

προσοδυρόμενοι

lamenting

V1 · πμπνπμ ὀδύρομαι + προς

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πμπνπμ ὀδύρομαι + προς: meaning 'lamenting'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τάφοις

tombs

N2 DPM · τάφος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

τάφος: meaning 'tombs'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

νεκρῶν

dead

N2 GPM · νεκρός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

νεκρός: meaning 'dead'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἕτερον

other

A1A ASM · ἕτερος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἕτερος: meaning 'other'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐπεσπάσαντο

took up

VAI AMI3P · σπάω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

σπάω + ἐπι: meaning 'took up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

λογισμὸν

plans

N2 ASM · λογισμός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

λογισμός: meaning 'plans'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἄνοίας

folly

N1A GSF · ἄνοια

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἄνοια: meaning 'folly'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὗς

who / whom

RR APM · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

οὗς: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἱκετεύοντες

imploring

V1 · παπνπμ ἱκετεύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνπμ ἱκετεύω: meaning 'imploring'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐξέβαλον

threw

VBI AA13P · βάλλω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

βάλλω + ἐκ: meaning 'threw'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τούτους

this

RD APM · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τούτους: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὥς

as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

φυγάδας

φυγάδας

N3D APM · φυγάς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

φυγάς: meaning 'φυγάδας'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐδίωκον

they pursued

V1I IAI3P · διώκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

διώκω: meaning 'they pursued'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

4 εἶλκεν γὰρ αὐτοὺς ἡ ἀξία ἐπὶ τοῦτο τὸ πέρας ἀνάγκη καὶ τῶν συμβεβηκότων ἀμνηστίαν ἐνέβαλεν ἵνα τὴν λείπουσαν ταῖς βασάνοις προσαναπληρώσωσιν κόλασιν

For the necessity they deserved dragged them to this end and cast forgetfulness of what had happened upon them, so that they might fill up the punishment still lacking to their torments,

ground ASYNDETON

A deserved necessity drove them toward the completion of punishment and made them forget what had already happened.

εἶλκεν

dragged

V1I IAI3S · ἔλκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

ἔλκω: meaning 'dragged'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

γὰρ

for

X · γάρ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αὐτοὺς

them

RD APM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτοὺς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀξία

full / proper / worthy

A1A NSF · ἄξιος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἄξιος: meaning 'full'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῦτο

this

RD ASN · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τοῦτο: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πέρας

completion

N3T ASN · πέρας

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πέρας: meaning 'completion'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἀνάγκη

necessity

N1 NSF · ἀνάγκη

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀνάγκη: meaning 'necessity'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τῶν

the (who are)

RA GPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

συμβεβηκότων

having participated

VX · χαπγπν βαίνω + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χαπγπν βαίνω + συν: meaning 'having participated'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀμνηστία

forgetfulness

N1A ASF · ἀμνηστία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀμνηστία: meaning 'forgetfulness'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐνέβαλεν

cast / cut in

VBI AAI3S · βάλλω + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

βάλλω + ἐν: meaning 'cast'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἵνα

so that

C · ἵνα

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ἵνα: meaning 'so that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λείπουσιν

λείπουσιν

V1 · παπασφ λείπω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπασφ λείπω: meaning 'λείπουσιν'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ταῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βάσανους

torture

N2 DPF · βάσανος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

βάσανος: meaning 'torture'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

προσαναπληρώσωσιν

might fill up

VA AAS3P · πληρώω + προς + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

πληρώω + προς + ἀνα: meaning 'might fill up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κόλασιν

punishment

N3I ASF · κόλασις

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κόλασις: meaning 'punishment'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

5 καὶ ὁ μὲν λαὸς σου παράδοξον ὁδοιπορίαν πειράσῃ ἐκεῖνοι δὲ ξένον εὖρωσι θάνατον

and that your people might make a marvelous journey while those others might find a strange death.

contrast ASYNDETON

The same sequence of events yields opposite outcomes: for God's people a wondrous journey, for their enemies an alien death.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁ

he

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μὲν

on the one hand

X · μὲν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μὲν: meaning 'on the one hand'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

λαός

people

N2 NSM · λαός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

λαός: meaning 'people'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

παράδοξον

marvelous

A1B ASF · παράδοξος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

παράδοξος: meaning 'marvelous'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὁδοιπορίαν

journey

N1A ASF · ὁδοιπορία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὁδοιπορία: meaning 'journey'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

πειράση

πειράση

VA AAS3S · πειράζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

πειράζω: meaning 'πειράση'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐκεῖνοι

those men

RD NPM · ἐκεῖνος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐκεῖνοι: meaning 'those men'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

δὲ

but

X · δέ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ξένον

stranger

A1 ASM · ξένος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ξένος: meaning 'stranger'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

εὕρωσι

εὕρωσι

VB AAS3P · εὕρισκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

εὕρισκω: meaning 'εὕρωσι'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

θάνατον

death / pestilence

N2 ASM · θάνατος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

θάνατος: meaning 'death'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

6 ὅλη γὰρ ἡ κτίσις ἐν ἰδίῳ γένει πάλιν ἄνωθεν διευτυποῦτο ὑπηρετοῦσα ταῖς σαῖς ἐπιταγαῖς ἵνα οἱ σοὶ παῖδες φυλαχθῶσιν ἀβλαβεῖς

For the whole creation in its own kind was fashioned anew from above, serving your commands, so that your children might be kept unharmed.

theological explanation

ASYNDETON

The chapter explains these reversals by saying that the whole creation was refashioned from above in obedient service to God's commands.

ὅλη

all

A1 NSF · ὅλος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὅλος: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

γὰρ

for

X · γάρ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κτίσις

Nominal or adjectival form from κτίσις with the sense “creation” here.

N3I NSF · κτίσις

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κτίσις: meaning 'Nominal or adjectival form from κτίσις with the sense “creation” here'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἰδίῳ

one's own

A1A DSN · ἰδίος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἰδίος: meaning 'one's own'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

γένει

race

N3E DSN · γένος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

γένος: meaning 'race'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

πάλιν

again

D · πάλιν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

πάλιν: meaning 'again'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἄνωθεν

above / from above

D · ἄνωθεν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἄνωθεν: meaning 'above'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

διετυπούτο

was fashioned anew

V4I IMI3S · τυπώω + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

τυπώω + δια: meaning 'was fashioned anew'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὑπηρετούσα

ὑπηρετούσα

V2 · παπνοφ ἡρετέω + ὑπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνοφ ἡρετέω + ὑπο: meaning 'ὑπηρετούσα'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ταῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σοῖς

your

A1 DPF · σοός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

σοός: meaning 'your'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἐπιταγαῖς

by commands

N1 DPF · ἐπιταγή

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἐπιταγή: meaning 'by commands'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἵνα

so that

C · ἵνα

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ἵνα: meaning 'so that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σοὶ

you

RP DS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σοὶ: meaning 'you!'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

παῖδες

servant

N3D NPM · παῖς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

παῖς: meaning 'servant!'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

φυλαχθῶσιν

φυλαχθῶσιν

VQ APS3P · φυλάσσω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

φυλάσσω: meaning 'φυλαχθῶσιν!'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀβλαβεῖς

ἀβλαβεῖς

A3H NPM · ἀβλαβής

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀβλαβής: meaning 'ἀβλαβεῖς!'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

7 ἡ τὴν παρεμβολὴν σκιάζουσα νεφέλη ἐκ δὲ προϋφεστῶτος ὕδατος ξηρᾶς ἀνάδυσις γῆς ἐθεωρήθη ἐξ ἐρυθρᾶς θαλάσσης ὁδὸς ἀνεμπόδιστος καὶ χλοηφόρον πεδῖον ἐκ κλύδωνος βιαίου

The cloud overshadowing the camp was seen, and out of the water that had been there before a dry land emerged, from the Red Sea an unhindered road, and from the violent surge a grassy plain,

narration ASYNDETON

Exodus imagery is retold in transformed-creation terms: cloud, dry land, open sea-road, and grassy plain all cooperate for Israel's safety.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

παρεμβολὴν

camp

N1 ASF · παρεμβολή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

παρεμβολή: meaning 'camp!'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σκιάζουσα

overshadowing

V1 · παπνσφ σκιάζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσφ σκιάζω: meaning 'overshadowing!'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

νεφέλη

cloud

N1 NSF · νεφέλη

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

νεφέλη: meaning 'cloud'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

δὲ

but

X · δὲ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

προϋφεστῶτος

having been there before

VXI XAPGSN I(/STHMI PRO · ὑπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ participial qualification

ὑπο: meaning 'having been there before'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὕδατος

water

N3T GSN · ὕδωρ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὕδωρ: meaning 'water'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ξηρᾶς

dry land

A1A GSF · ξηρὸς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ξηρὸς: meaning 'dry land'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἀνάδυσις

emergence

N3I NSF · ἀνάδυσις

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀνάδυσις: meaning 'emergence'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

γῆς

land

N1 GSF · γῆ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

γῆ: meaning 'land'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐθεωρήθη

ἐθεωρήθη

VCI API3S · θεωρέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

θεωρέω: meaning 'ἐθεωρήθη'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐξ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐξ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἐρυθρᾶς

ἐρυθρᾶς

A1A GSF · ἐρυθρὸς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἐρυθρὸς: meaning 'ἐρυθρᾶς'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

θαλάσσης

sea

N1S GSF · θάλασσα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

θάλασσα: meaning 'sea'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὁδός

road / way

N2 NSF · ὁδός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὁδός: meaning 'road'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἀνεμπόδιτος

unhindered

A1B NSF · ἀνεμπόδιτος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀνεμπόδιτος: meaning 'unhindered'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καὶ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

χλοηφόρον

grassy

A1B NSN · χλοηφόρος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

χλοηφόρος: meaning 'grassy'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

πεδῖον

plain

N2N NSN · πεδῖον

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πεδῖον: meaning 'plain'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

κλύδωνος

storm

N3W GSM · κλύδων

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κλύδων: meaning 'storm'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

βιαίου

βιαίου

A1A GSM · βίαιος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

βίαιος: meaning 'βιαίου'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

8 δι' οὗ πανεθνὴ διήλθον οἱ τῇ σῇ σκεπαζόμενοι χειρὶ θεωρήσαντες θαυμαστὰ τέρατα

through which the whole nation passed, sheltered by your hand, after seeing marvelous wonders.

narration ASYNDETON

The whole nation passes through under God's shelter while beholding the marvels worked on their behalf.

δι'

through

P · διά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

δι': meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

οὔ

where

RR GSM · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

οὔ: meaning 'where'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

πανεθνὶ

whole nation

D · πανεθνί

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

πανεθνὶ: meaning 'whole nation'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

διήλθον

pass through

VBI AAI3P · ἔρχομαι + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἔρχομαι + δια: meaning 'pass through'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σῇ

your

A1 DSF · σός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

σός: meaning 'your'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

σκεπαζόμενοι

σκεπαζόμενοι

V1 · πμπνπμ σκεπάζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πμπνπμ σκεπάζω: meaning 'σκεπαζόμενοι'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

χειρὶ

hand

N3 DSF · χεῖρ

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

χεῖρ: meaning 'hand'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

θεωρήσαντες

having seen

VA · ααπνπμ θεωρέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ααπνπμ θεωρέω: meaning 'having seen'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

θαυμαστά

wondrous

A1 APN · θαυμαστός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

θαυμαστός: meaning 'wondrous'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τέρατα

wonder

N3T APN · τέρας

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

τέρας: meaning 'wonder'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

9 ὥς γὰρ ἵπποι ἐνεμήθησαν καὶ ὥς ἄμνοι διεσκίρτησαν αἰνοῦντές σε κύριε τὸν ῥυσάμενον αὐτούς

For they grazed like horses and skipped like lambs, praising you, O Lord, who delivered them.

result ASYNDETON

Deliverance turns immediately to creaturely joy and praise, with Israel depicted in images of freedom and festivity.

ὥς

as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γὰρ

for

X · γάρ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἵπποι

horses

N2 NPM · ἵππος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἵππος: meaning 'horses'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐνεμήθησαν

ἐνεμήθησαν

VCI API3P · νέμω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

νέμω: meaning 'ἐνεμήθησαν'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὥς
as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἄμνοι
lamb

N2 NPM · ἄμνός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἄμνός: meaning 'lamb'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

διεσκήρτησαν
skipped

VAI AAI3P · σκιρτάω + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

σκιρτάω + δια: meaning 'skipped'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αἰνοῦντές
αἰνοῦντές

V2 · παπνπμ αἰνέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνπμ αἰνέω: meaning 'αἰνοῦντές'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σε
you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κύριε
Lord

N2 VSM · κύριος

vocative nominal element used in direct address

→ direct address

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as vocative nominal element used in direct address.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ῥυσάμενον
ῥυσάμενον

VA · αμπασμ ῥύομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

αμπασμ ῥύομαι: meaning 'ῥυσάμενον'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτούς
them

RD APM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτούς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

10 ἐμέμνηντο γὰρ ἔτι τῶν ἐν τῇ παροικίᾳ αὐτῶν πῶς ἀντὶ μὲν γενέσεως ζώων ἐξήγαγεν ἡ γῆ σκνῖπα ἀντὶ δὲ ἐνύδρων ἐξηρεύξατο ὁ ποταμὸς πλῆθος βατράχων

For they still remembered the things that happened in their sojourn, how instead of the generation of animals the earth brought forth gnats, and instead of water-creatures the river spewed out a multitude of frogs.

recollection ASYNDETON

The people remember the earlier Egyptian plagues, especially the reversal of ordinary creaturely generation.

ἐμέμνηντο

ἐμέμνηντο

VMI YM13P · μιμνήσκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

μιμνήσκω: meaning 'ἐμέμνηντο'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

γὰρ

for

X · γάρ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔτι

still

D · ἔτι

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἔτι: meaning 'still'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τῶν

the (who are)

RA GPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

παροικία

sojourn

N1A DSF · παροικία

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

παροικία: meaning 'sojourn'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

πῶς

how

D · πῶς

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

πῶς: meaning 'how'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀντὶ

instead of

P · ἀντί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀντί: meaning 'instead of'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

μὲν

on the one hand

X · μὲν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μὲν: meaning 'on the one hand'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γενέσεως

of generation

N3I GSF · γένεσις

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

γένεσις: meaning 'of generation'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ζῴων

of living creatures

N2 GPN · ζῴων

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ζῴων: meaning 'of living creatures'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐξήγαγεν

brought out

VBI AAI3S · ἄγω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἄγω + ἐκ: meaning 'brought out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆ

land

N1 NSF · γῆ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

γῆ: meaning 'land'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σκνῖπα

gnat

N3P ASM · σκνίψ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σκνίψ: meaning 'gnat'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἀντὶ

instead of

P · ἀντί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀντί: meaning 'instead of'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

δὲ

but

X · δέ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐνύδρων

ἐνύδρων

A1B GPN · ἔνυδρος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἔνυδρος: meaning 'ἐνύδρων'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐξηρεύξατο

spewed out

VAI AMI3S · ἐρεύγομαι + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἐρεύγομαι + ἐκ: meaning 'spewed out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὁ

he

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ποταμός

river

N2 NSM · ποταμός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ποταμός: meaning 'river'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

πλῆθος

multitude

N3E ASN · πλῆθος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πλῆθος: meaning 'multitude'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

βατράχων

frogs

N2 GPM · βάτραχος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

βάτραχος: meaning 'frogs'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

11 ἐφ' ὕστέρῳ δὲ εἶδον καὶ γένεσιν νέαν ὀρνέων ὅτε ἐπιθυμία προαχθέντες ἠτήσαντο ἐδέσματα τρυφῆς

And later they also saw a new generation of birds, when, led on by appetite, they asked for delicacies of food.

recollection ASYNDETON

They also recall the later gift of birds when appetite asked for rich food in the wilderness.

ἐφ'

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐφ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ὕστέρῳ

ὕστέρῳ

A1A DSN · ὕστερος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ὕστερος: meaning 'ὕστέρῳ'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

δὲ

but

X · δέ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἶδον

see

VBI AAI3P · ὁράω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ὁράω: meaning 'see'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

D · καί

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γένεσιν

γένεσιν

N3E DPN · γένος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

γένος: meaning 'γένεσιν'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

νέαν

νέαν

A1A ASF · νέος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

νέος: meaning 'νέαν'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὀρνέων

ὀρνέων

N3I GPM · ὄρνις

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὄρνις: meaning 'ὀρνέων'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὅτε

when

D · ὅτε

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ὅτε: meaning 'when'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπιθυμία

desire

N1A DSF · ἐπιθυμία

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἐπιθυμία: meaning 'desire'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

προαχθέντες

being led on

VQ · αππνπμ ἄγω + προ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

αππνπμ ἄγω + προ: meaning 'being led on'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἤτήσαντο

ἤτήσαντο

VAI AMI3P · αἰτέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

αἰτέω: meaning 'ἤτήσαντο'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐδέσματα

delicacies

N3M APN · ἔδεσμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἔδεσμα: meaning 'delicacies'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τρυφῆς

of delight

N1 GSF · τρυφή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

τρυφή: meaning 'of delight'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

12 εἰς γὰρ παραμυθίαν ἐκ θαλάσσης ἀνέβη αὐτοῖς ὀρτυγομήτρα

For to comfort them quail came up from the sea.

provision ASYNDETON

The quail from the sea become a sign that divine provision answers even creaturely need with surprising means.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

γὰρ

for

X · γὰρ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

γὰρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

παραμυθίαν

παραμυθίαν

N1A ASF · παραμυθία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

παραμυθία: meaning 'παραμυθίαν'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

θαλάσσης

sea

N1S GSF · θάλασσα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

θάλασσα: meaning 'sea'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἀνέβη

went up

VZI AA13S · βαίνω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

βαίνω + ἀνα: meaning 'went up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτοῖς

them

RD DPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτοῖς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὀρτυγομήτρα

quail

N1A NSF · ὀρτυγομήτρα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὀρτυγομήτρα: meaning 'quail'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

13 καὶ αἱ τιμωρίαι τοῖς ἀμαρτωλοῖς ἐπῆλθον οὐκ ἄνευ τῶν προγεγονότων τεκμηρίων τῇ βίᾳ τῶν κεραυνῶν δικαίως γὰρ ἔπασχον ταῖς ἰδίαις αὐτῶν πονηρίαις καὶ γὰρ χαλεπωτέραν μισοξενίαν ἐπετήδευσαν

And punishments came upon the sinners not without the prior signs in the violence of thunderbolts; for they suffered justly for their own wickednesses, since they practiced a more grievous hatred of strangers.

judgment ASYNDETON

The punishments of sinners are defended as just, especially because their hostility to strangers was more grievous than ordinary inhospitality.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αἱ
the

RA NPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

αἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τιμωρίαι
punishments

N1A NPF · τιμωρία

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

τιμωρία: meaning 'punishments'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τοῖς
the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἁμαρτωλοῖς
to sinners

A1B DPM · ἁμαρτωλός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἁμαρτωλός: meaning 'to sinners'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἐπῆλθον
ἐπῆλθον

VBI AA13P · ἔρχομαι + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἔρχομαι + ἐπι: meaning 'ἐπῆλθον'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οὐκ
not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἄνευ
without

P · ἄνευ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἄνευ: meaning 'without'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῶν
the (who are)

RA GPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

προγεγονότων
having happened before

VX · χατγπν γίγνομαι + προ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χατγπν γίγνομαι + προ: meaning 'having happened before'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τεκμηρίων
proofs

N2N GPN · τεκμήριον

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

τεκμήριον: meaning 'proofs'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τῇ
the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βίᾱ

force

N1A DSF · βίᾱ

*dative nominal element marking relation,
instrument, sphere, or recipient*

→ sphere or reference

βίᾱ: meaning 'force'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τῶν

the (who are)

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κεραυνῶν

κεραυνῶν

N2 GPM · κεραυνός

*genitive nominal element defining relation,
possession, source, or quality*

→ relational specification

κεραυνός: meaning 'κεραυνῶν'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

δικαίως

righteously / justly

D · δικαίως

*adverbial or particle element shaping the clause
or phrase*

→ discourse linkage or contrast

δικαίως: meaning 'righteously'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γάρ

for

X · γάρ

*adverbial or particle element shaping the clause
or phrase*

→ discourse linkage or contrast

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔπασχον

suffer / care

V1I IAI3P · πάσχω

*verbal form carrying the action, process, or state
of the clause*

→ ongoing verbal process

πάσχω: meaning 'suffer'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ταῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἰδίαις

one's own

A1A DPF · ἴδιος

*dative nominal element marking relation,
instrument, sphere, or recipient*

→ sphere or reference

ἴδιος: meaning 'one's own'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

*pronominal form marking person, reference, or
participant role within the clause*

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

πονηρίαις

πονηρίαις

N1A DPF · πονηρία

*dative nominal element marking relation,
instrument, sphere, or recipient*

→ sphere or reference

πονηρία: meaning 'πονηρίαις'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ

and

D · καί

*adverbial or particle element shaping the clause
or phrase*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γάρ

for

X · γάρ

*adverbial or particle element shaping the clause
or phrase*

→ discourse linkage or contrast

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

χαλεπωτέραν

χαλεπωτέραν

A1 ASFC · χαλεπός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

χαλεπός: meaning 'χαλεπωτέραν'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μισοξενίαν

hatred of strangers

N1A ASF · μισοξενία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

μισοξενία: meaning 'hatred of strangers'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐπετήδευσαν

practiced

VAI AA13P · τηδεύω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

τηδεύω + ἐπι: meaning 'practiced'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

14 οἱ μὲν γὰρ τοὺς ἀγνοοῦντας οὐκ ἔδεχοντο παρόντας οὗτοι δὲ εὐεργέτας ξένους ἐδουλοῦντο

For those others did not receive the unknown when they were present, but these enslaved benefactor strangers.

contrast ASYNDETON

A distinction is drawn between mere non-reception of strangers and the active enslavement of benefactors.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μὲν

on the one hand

X · μέν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μὲν: meaning 'on the one hand'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γὰρ

for

X · γάρ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

γὰρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀγνοοῦντας

did not know

V2 · παπαπι ἀγνοέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπαπι ἀγνοέω: meaning 'did not know'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐδέχοντο

you take to heart

V1I IMI3P · δέχομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

δέχομαι: meaning 'you take to heart'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

παρόντας

παρόντας

V9 · παπαπι εἰμί + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπαπι εἰμί + παρα: meaning 'παρόντας'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οὗτοι

these

RD NPM · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

οὗτοι: meaning 'these'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

δὲ

but

X · δέ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εὐεργέτας

εὐεργέτας

N1M APM · εὐεργέτης

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

εὐεργέτης: meaning 'εὐεργέτας'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ξένους

ξένους

A1 APM · ξένος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ξένος: meaning 'ξένους'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐδουλοῦντο

ἐδουλοῦντο

V4I IMI3P · δουλόω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

δουλόω: meaning 'ἐδουλοῦντο'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

15 καὶ οὐ μόνον ἀλλ' ἢ τις ἐπισκοπὴ ἔσται αὐτῶν ἐπεὶ ἀπεχθῶς προσεδέχοντο τοὺς ἀλλοτρίους

And not only so, but there will be an examination of them because they received foreigners with hostility;

warning ASYNDETON

The text insists that such hostile reception invites further examination and accountability.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μόνον

only

D · μόνον

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μόνον: meaning 'only'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀλλ'

but

C · ἀλλά

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ἀλλ': meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἢ

ἢ

C · ἢ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ἢ: meaning 'ἢ'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τις

anyone

RI NSF · τις

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τις: meaning 'anyone'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπισκοπή

visitation

N1 NSF · ἐπισκοπή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἐπισκοπή: meaning 'visitation'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἔσται

shall be

VF FMI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

εἰμί: meaning 'shall be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπεὶ

when

C · ἐπεὶ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ἐπεὶ: meaning 'when'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπεχθῶς

hostilely

D · ἀπεχθῶς

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἀπεχθῶς: meaning 'hostilely'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

προσεδέχοντο

accepted

VII IM13P · δέχομαι + προς

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

δέχομαι + προς: meaning 'accepted'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀλλοτρίους

foreign

A1A APM · ἀλλότριος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀλλότριος: meaning 'foreign'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

16 οἱ δὲ μετὰ ἑορτασμάτων εἰσδεξάμενοι τοὺς ἤδη τῶν αὐτῶν μετεσχηκότας δικαίων δεινοῖς ἐκάκωσαν πόνοις

but those who had welcomed with festivities people who had already shared in the same rights of the righteous later afflicted them with dreadful sufferings.

indictment ASYNDETON

Those who once welcomed guests in festival later mistreated those already sharing just rights, deepening their culpability.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δὲ

but

X · δέ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μετὰ

with / after

P · μετά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

μετὰ: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἐορτασμάτων

ἐορτασμάτων

N3M GPN · ἐόρτασμα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἐόρτασμα: meaning 'ἐορτασμάτων'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

εἰσδεξάμενοι

dechomai

VA · ἀμπνπμ δέχομαι + εἰς

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἀμπνπμ δέχομαι + εἰς: meaning 'dechomai'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἤδη

the

D · ἤδη

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἤδη: meaning 'ede'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τῶν

the (who are)

RA GPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αὐτῶν

his

RD GPN · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

μετεσχηκότας

having shared in

VX · χαπαπμ ἔχω + μετα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χαπαπμ ἔχω + μετα: meaning 'having shared in'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

δικαίων

δικαίων

A1A GPN · δίκαιος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

δίκαιος: meaning 'δικαίων'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

δεινοῖς

δεινοῖς

A1 DPM · δεινός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

δεινός: meaning 'δεινοῖς'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἐκάκωσαν

ἐκάκωσαν

VAI AAI3P · κακώω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

κακώω: meaning 'ἐκάκωσαν'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πόνους

pain

N2 DPM · πόνος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πόνος: meaning 'pain'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

17 ἐπλήγησαν δὲ καὶ ἄορασίᾳ ὥσπερ ἐκεῖνοι ἐπὶ ταῖς τοῦ δικαίου θύραις ὅτε ἀχανεῖ περιβληθέντες σκότει ἕκαστος τῶν ἑαυτοῦ θυρῶν τὴν δίοδον ἐζητεῖ

And they were struck also with blindness, like those at the doors of the righteous man, when, surrounded by yawning darkness, each sought the passage through his own doors.

comparison ASYNDETON

The plague of blindness is compared to the darkness that once struck aggressors at the righteous man's door.

ἐπλήγησαν

ἐπλήγησαν

VDI API3P · πλήσσω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

πλήσσω: meaning 'ἐπλήγησαν'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

δὲ

but

X · δέ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δέ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

and

D · καί

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἄορασίᾳ

with blindness

N1A DSF · ἄορασία

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἄορασία: meaning 'with blindness'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ὥσπερ

just as

D · ὥσπερ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ὥσπερ: meaning 'just as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκεῖνοι

those men

RD NPM · ἐκεῖνος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐκεῖνοι: meaning 'those men'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ταῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δικαίου

of the righteous

A1A GSM · δίκαιος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

δίκαιος: meaning 'of the righteous'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

θύραις

doors

N1A DPF · θύρα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

θύρα: meaning 'doors'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ὅτε

when

D · ὅτε

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ὅτε: meaning 'when'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀχανεῖ

yawning

A3H DSN · ἀχανής

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἀχανής: meaning 'yawning'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

περιβληθέντες

περιβληθέντες

VC · αππνπμ βάλλω + περι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

αππνπμ βάλλω + περι: meaning 'περιβληθέντες'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σκότει

darkness

N3E DSN · σκότος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

σκότος: meaning 'darkness'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἕκαστος

each

A1 NSM · ἕκαστος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἕκαστος: meaning 'each'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τῶν

the (who are)

RA GPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἑαυτοῦ

his own

RD GSM · ἑαυτοῦ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ἑαυτοῦ: meaning 'his own'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

θυρῶν

doors

N1A GPF · θύρα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

θύρα: meaning 'doors'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δίοδον

path

N2 ASF · δίοδος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

δίοδος: meaning 'path'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐζήτει

was seeking

V2I IAI3S · ζητέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

ζητέω: meaning 'was seeking'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

18 δι' ἑαυτῶν γὰρ τὰ στοιχεῖα μεθαρμοζόμενα ὥσπερ ἐν ψαλτηρίῳ φθόγγοι τοῦ ῥυθμοῦ τὸ ὄνομα διαλλάσσουσιν πάντοτε μένοντα ἤχῳ ὅπερ ἐστὶν εἰκάσαι ἐκ τῆς τῶν γεγονότων ὄψεως ἀκριβῶς

For the elements themselves were transformed among themselves, like notes on a harp changing the name of the rhythm while always remaining in sound, which one can infer exactly from the sight of what happened.

reflection ASYNDETON

The chapter pauses to interpret the miracles as a re-tuning of creation, like musical notes shifting pattern while remaining themselves.

δι'

through

P · διὰ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

δι': meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἑαυτῶν

their own

RD GPN · ἑαυτοῦ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ἑαυτῶν: meaning 'their own'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

γὰρ

for

X · γάρ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

γὰρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

στοιχεῖα

στοιχεῖα

N2N NPN · στοιχεῖον

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

στοιχεῖον: meaning 'στοιχεῖα'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μεταμορφούμενα

being transformed

V1 · πμπννν ἁρμόζω + μετα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πμπννν ἁρμόζω + μετα: meaning 'being transformed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὥσπερ

just as

D · ὥσπερ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ὥσπερ: meaning 'just as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ψαλτηρίῳ

harp

N2N DSN · ψαλτήριον

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ψαλτήριον: meaning 'harp'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

φθόγγοι

notes

N2 NPM · φθόγγος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

φθόγγος: meaning 'notes'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ῥυθμοῦ

ῥυθμοῦ

N2 GSM · ῥυθμός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ῥυθμός: meaning 'ῥυθμοῦ'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὄνομα

name

N3M ASN · ὄνομα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὄνομα: meaning 'name'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

διαλλάσσουν

change

V1 PAI3P · ἀλλάσσω + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

ἀλλάσσω + δια: meaning 'change'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πάντοτε

always

D · πάντοτε

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

πάντοτε: meaning 'always'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μένοντα

μένοντα

V1 · παπασμ μένω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπασμ μένω: meaning 'μένοντα'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἥχω

ἥχω

N2 DSM · ἥχος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἥχος: meaning 'ἥχω'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ὅπερ

ὅπερ

RR NSN · ὅσπερ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ὅπερ: meaning 'ὅπερ'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐστὶν

eimi

V9 PAI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'eimi'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰκάσαι

εἰκάσαι

VA AAN · εἰκάζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

εἰκάζω: meaning 'εἰκάσαι'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῆς

the

RA GSF · ὅ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τῶν

the (who are)

RA GPN · ὅ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γεγονότων

γεγονότων

VX · χαπγπν γίγνομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χαπγπν γίγνομαι: meaning 'γεγονότων'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὅψεως

ὅψεως

N3I GSF · ὅψις

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὅψις: meaning 'ὅψεως'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἀκριβῶς

ἀκριβῶς

D · ἀκριβῶς

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἀκριβῶς: meaning 'ἀκριβῶς'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

19 χερσαῖα γὰρ εἰς ἔνυδρα μετεβάλλετο καὶ νηκτὰ μετέβαινεν ἐπὶ γῆς

For land creatures were changed into water creatures, and things that swim crossed over onto the land.

example ASYNDETON

The first example of that transformation is the crossing of the ordinary boundaries between land and water creatures.

χερσαῖα

χερσαῖα

A1A NPN · χερσαῖος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

χερσαῖος: meaning 'χερσαῖα'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

γὰρ

for

X · γάρ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἔνυδρα

ἔνυδρα

A1B APN · ἔνυδρος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἔνυδρος: meaning 'ἔνυδρα'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μετεβάλλετο

changed

V1I IMI3S · βάλλω + μετα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

βάλλω + μετα: meaning 'changed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

νηκτὰ

things that swim

A1 NPN · νηκτός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

νηκτός: meaning 'things that swim'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μετέβαινεν

μετέβαινεν

V1I IAI3S · βαίνω + μετα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

βαίνω + μετα: meaning 'μετέβαινεν'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

γῆς

land

N1 GSF · γῆ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

γῆ: meaning 'land'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

20 πῦρ ἴσχυεν ἐν ὕδατι τῆς ἰδίας δυνάμεως καὶ ὕδωρ τῆς σβεστικῆς φύσεως ἐπελανθάνετο

Fire prevailed in water beyond its own power, and water forgot its fire-quenching nature.

example ASYNDETON

A second example is the mutual reversal of fire and water beyond their normal natural capacities.

πῦρ

fire

N3 NSN · πῦρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πῦρ: meaning 'fire'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἴσχυεν

ischuo

V1I IAI3S · ἰσχύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

ἰσχύω: meaning 'ischuo'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ὕδατι

water

N3T DSN · ὕδωρ

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ὕδωρ: meaning 'water'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἰδίας

one's own

A1A GSF · ἴδιος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἴδιος: meaning 'one's own'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

δυνάμεως

force / power

N3I GSF · δύναμις

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

δύναμις: meaning 'force'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὔδωρ

water

N3 NSN · ὕδωρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὔδωρ: meaning 'water'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σβεστικῆς

σβεστικῆς

A1 GSF · σβεστικός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

σβεστικός: meaning 'σβεστικῆς'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

φύσεως

phusis

N3I GSF · φύσις

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

φύσις: meaning 'phusis'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐπελανθάνετο

forgot

V1I IMI3S · λανθάνω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

λανθάνω + ἐπι: meaning 'forgot'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

21 φλόγες ανάπαλιν εὐφθάρτων ζώων οὐκ ἐμάραναν σάρκας ἐμπεριπατούντων οὐδὲ τηκτὸν κρυσταλλοειδὲς εὕτηκτον γένος ἀμβροσίας τροφῆς

Flames, on the contrary, did not wither the flesh of perishable creatures walking within them, nor did the meltable crystal-like kind of heavenly food melt.

example ASYNDETON

Even flame and heavenly food behave contrary to expectation in service of God's preserving purpose.

φλόγες

flames

N3G NPF · φλόξ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

φλόξ: meaning 'flames'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἀνάπαλιν

on the contrary

D · ἀνάπαλιν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἀνάπαλιν: meaning 'on the contrary'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εὐφθάρτων

perishable

A1B GPN · εὐφθαρτος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

εὐφθαρτος: meaning 'perishable'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ζώων

of living creatures

N2 GPN · ζῶον

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ζῶον: meaning 'of living creatures'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐμάραναν

withered

VAI AAI3P · μαράινω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

μαράινω: meaning 'withered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σάρκας

flesh

N3K APF · σάρξ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σάρξ: meaning 'flesh'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐμπεριπατούντων

ἐμπεριπατούντων

V2 · παπγπμ πατέω + ἐν + περι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπγπμ πατέω + ἐν + περι: meaning 'ἐμπεριπατούντων'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οὐδὲ

nor

C · οὐδέ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

οὐδὲ: meaning 'nor'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τηκτὸν

τηκτὸν

A1 ASN · τηκτός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

τηκτός: meaning 'τηκτὸν'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

κρυσταλλοειδές

crystal-like

A3H ASN · κρυσταλλοειδής

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κρυσταλλοειδής: meaning 'crystal-like'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

εὐτηκτον

easily melted

A1B ASN · εὐτηκτος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

εὐτηκτος: meaning 'easily melted'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

γένος

race

N3E ASN · γένος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

γένος: meaning 'race'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἀμβροσίας

heavenly

A1A GSF · ἀμβρόσιος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἀμβρόσιος: meaning 'heavenly'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τροφῆς

of food

N1 GSF · τροφή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

τροφή: meaning 'of food'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

22 κατὰ πάντα γάρ κύριε ἐμεγάλυνας τὸν λαόν σου καὶ ἐδόξασας καὶ οὐχ ὑπερεΐδες ἐν παντὶ καιρῷ καὶ τόπῳ παριστάμενος

For in every way, O Lord, you magnified your people and glorified them, and you did not neglect them, standing by them at every time and place.

conclusion ASYNDETON

The book ends in direct address to the Lord, gathering every sign of transformed creation under his unfailing presence with and glorification of his people.

κατὰ

by / according to

P · κατὰ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

κατὰ: meaning 'by'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πάντα

all

A3 APN · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

γάρ

for

X · γάρ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κύριε

Lord

N2 VSM · κύριος

vocative nominal element used in direct address

→ direct address

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as vocative nominal element used in direct address.

ἐμεγάλυνας

ἐμεγάλυνας

VAI AAI2S · μεγαλύνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

μεγαλύνω: meaning 'ἐμεγάλυνας'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λαόν

people

N2 ASM · λαός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

λαός: meaning 'people'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐδόξασας

ἐδόξασας

VAI AAI2S · δοξάζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

δοξάζω: meaning 'ἐδόξασας'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐχ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐχ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὑπερεῖδες

overlooked

VBI AAI2S · ὁράω + ὑπερ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ὁράω + ὑπερ: meaning 'overlooked'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

παντί

all

A3 DSM · πᾶς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πᾶς: meaning 'all'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καιρῷ

time

N2 DSM · καιρός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

καιρός: meaning 'time'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τόπῳ

place

N2 DSM · τόπος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

τόπος: meaning 'place'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

παριστάμενος

standing by

V6 · πμπνσμ ἵστημι + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πμπνσμ ἵστημι + παρα: meaning 'standing by'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm,

and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.